

Таким образом, использование этнографического компонента на уроках французского языка является настоятельной необходимостью в условиях современной концепции обучения иностранным языкам. Материалы, содержащие этнографический компонент, не только разнообразят содержание урока, но и имеют большое воспитательное значение.

Краеведческий аспект как составляющая урока иностранного языка делает процесс изучения чужого языка более приближенным к жизненным реалиям. Изучение культурного наследия родного края способствует усилению мотивации в изучении иностранного языка

Литература

Винайкина Н П, Кривчикова Н Л Поговорим о родном крае по-французски /Учебное пособие по краеведению - Белгород, 1998

Леонтьев А А Язык не должен быть чужим // Этнопсихологические аспекты преподавания иностранных языков - М, 1996

Прохоров Ю.Е, Стернин И А Действительность Текст Дискурс - М, 2003

Сысоев П В Культурное самоопределение обучающихся в условиях языкового поликультурного образования // ИЯШ - 2004 - № 4 – С 10-12

И.И.Синельникова,
Ю.В.Виноградова, М.С.Черкашина
г. Белгород, БелГУ

Использование оригинальных текстов в обучении французскому языку на старшем этапе обучения в средней школе

Процесс формирования коммуникативной компетенции в обучении иностранному языку тесно связан с работой над текстом. Главным принципом является принцип взаимосвязного обучения всем видам речевой деятельности. На старшем этапе данный принцип может стать основополагающим для совершенствования всех видов речевой деятельности, в том числе и говорения.

Говорение на основе текста можно рассматривать как предпосылку для спонтанного говорения. Работа над текстом может служить стимулом для обсуждения различных проблем. Следовательно, взаимосвязь чтения и говорения очевидна. В методике под взаимосвязным обучением чтению и говорению понимается одновременное формирование умений чтения и говорения, что подразумевает использование каждого из этих видов речевой деятельности и как цели, и как средства обучения (Нуждина, 2002).

В данной статье рассматривается проблема возможности формирования коммуникативной компетенции у старших школьников при работе с оригинальными текстами. Необходимо отметить, что текст, будучи системой речевого продукта носителей языка, представляет ценность в качестве систематизированного образца функционирования языка и является одной из основных учебно-методических единиц обучения (Купарева, 2003).

.. На старшем этапе обучения у школьников возникает потребность в информативном чтении. Именно информативное чтение в методике принято считать самостоятельным видом речевой деятельности, т.к. оно преследует цель извлечения информации и оформления самостоятельных высказываний на ее основе (Миньяр-Белоручев, 1990).

Единицей обучения информативному чтению могут служить оригинальные тексты. Именно оригинальные тексты усиливают мотивацию, т.к. позволяют не только черпать информацию о стране изучаемого языка, ее культуре, истории, современной жизни, но и придают уверенности в себе обучающемуся, поскольку литература, которой он пользовался, не адаптирована. Ценность оригинальных текстов состоит еще и в том, что они позволяют развивать коммуникативную компетенцию в приближенных к естественным условиям, т.к. оригинальные материалы могут представлять собой не только тексты из художественной литературы, но и статьи масс-медиа, рекламные объявления, комиксы. Преимущество оригинальных материалов состоит еще и в том, что они практически не стареют. Тексты, взятые из классической литературы, позволяют знакомиться с богатством и разнообразием живого французского языка; материалы прессы дают знание современного языка в его различных аспектах, таких, как политика, повседневная жизнь, спорт, культура и т.д.

Необходимо также отметить, что подбор оригинального текста – это лишь часть работы учителя. Важное значение имеет логически обоснованное использование этого материала в рамках той или иной темы. Нельзя также недооценивать роль упражнений, которые являются средством формирования коммуникативной компетенции.

Коммуникативная направленность упражнений создается путем подбора фраз, клише, которые могут быть использованы в реальной жизни, путем соответствующих формулировок заданий, создания речевых ситуаций.

Использование оригинальных текстов для развития коммуникативной компетенции полезно, как уже было сказано, для всех видов речевой деятельности. Целесообразно использовать подобный материал и для совершенствования умений аудирования и письма. Такой материал вполне соответствует задачам старшего этапа обучения. Подбор креативных заданий для учащихся позволит им развить свои коммуникативные способности не только в устной, но и в письменной форме, составляя резюме газетной статьи или письмо зарубежному другу.

Покажем, как на практике можно использовать оригинальный текст для развития навыка чтения и говорения в 10 классе по теме "C'est ma planète à moi". В рамках данной темы речь идет об охране окружающей среды и, с нашей точки зрения, отрывок из произведения А. де Сент-Экзюпери "Маленький Принц" помогает учащимся не только познакомиться с творчеством известного французского писателя в оригинале, но и привлечь их внимание к проблемам, рассматриваемым в данной теме, помочь им высказаться по теме более широко, т.е. помогает развить их коммуникативную компетенцию.

Ma planète

En effet sur la planète du petit prince, il y avait comme sur toutes les planètes, de bonnes herbes et de mauvaises herbes. Ainsi de bonnes graines de bonnes herbes et de mauvaises graines de mauvaises herbes. Mais les graines sont invisibles. Elles dorment dans le secret de la terre jusqu'à ce qu'il prenne fantaisie à une d'elles à se réveiller. Alors elle s'étire et pousse d'abord timidement vers le soleil une ravissante petite branche inoffensive. Il s'agit d'une branche de rosier ou de pommier, on peut la laisser pousser comme elle veut. Mais s'il s'agit d'une mauvaise plante, il faut arracher une plante aussitôt, dès qu'on a su la reconnaître. Or il y avait des graines terribles sur la planète du petit prince... c'étaient les graines de baobabs. Le sol de la planète était pollué. Or un baobab, si l'on s'en occupe trop tard, on ne peut jamais plus s'en débarrasser. Il pénètre la planète de ses racines. Et si la planète est trop petite et si les baobabs sont trop nombreux ils la font éclater.

"C'est une question de discipline, me disait plus tard le petit prince. Quand on a terminé sa toilette du matin, il faut faire soigneusement la toilette de la planète. Il faut se forcer régulièrement à arracher les baobabs dès qu'on les distingue d'avec les rosiers auxquels ils ressemblent beaucoup quand ils sont très jeunes. C'est un travail trop ennuyeux mais très facile."

Учащимся предлагается прочесть текст про себя с целью общего понимания. Затем предлагается ответить на вопросы коммуникативного характера:

Quels sont les personnages de ce texte?

Que le petit prince fait-il pour prévenir le danger?

Voulez-vous être aussi disciplinés que le petit prince?

Voulez-vous aider notre planète?

Qu'en pensez-vous, que faut-il faire pour protéger notre planète?

Затем учащимся предлагается речевая ситуация, в соответствии с которой они должны высказаться: Imaginez-vous que "les baobabs" veulent éclater notre planète. Que pouvez-vous faire pour la protéger?

Далее перед учащимися ставится проблема, которую представляется возможным решить, используя игровую форму: le petit prince est par hasard sur la Terre. Interrogez-le sur sa planète! (Один из учащихся выступает в роли маленького принца).

Рационально использовать лексику оригинального текста в речи учащихся можно при помощи следующего задания коммуникативного характера. Учащимся предлагается крылатое выражение А. де Сент-Экзюпери, взятое из данного текста: "Quand on a fait sa toilette du matin il faut faire soigneusement la toilette de la planète" и ставится задача: Etes-vous d'accord avec ces mots? Prouvez votre opinion en employant les expressions du texte:

- de mauvaises herbes ;
- dormir dans le secret de la terre;
- s'étire vers le soleil;
- éclater;
- une question de discipline
- le sol infesté;
- arracher;

- le sol est pollué.

-

В качестве домашнего задания перед учащимися ставится проблема: "Quels sont les menaces pour notre planète? Comment imaginez-vous votre planète à vous? Décrivez-la! Задание выполняется в письменной форме.

Использование оригинальных текстов не является простым делом даже на старшей ступени обучения. Сложность состоит не только в отборе текстов, но и в учете уровня подготовленности учащихся к работе с ними. Важно, чтобы взятый для изучения текст сохранял свою оригинальность, не сокращался и не упрощался. Только тогда он выполнит свою главную задачу: поможет обучающемуся ближе познакомиться с реальным французским языком и будет способствовать развитию речевой деятельности.

Живой французский язык и наличие творческих заданий помогут учащимся развить коммуникативные умения, способность и готовность осуществлять общение как опосредованное текстом, так и прямое на основе полученных знаний. При отборе текстов приоритет отдается таким, которые дают возможность сформировать оценочное суждение к излагаемым фактам, явлениям, событиям. Тематика подбираемых текстов должна быть интересна учащимся, так как близость интересов, с одной стороны, и новизна материала с другой, могут стать довольно мощным стимулом к формированию и совершенствованию коммуникативной компетенции.

Литература

Купарева В В . Старикова А Ю Использование метода денотативного анализа иноязычного текста при обучении чтению в школе / В В Купарева // ИЯШ – 2003 – №2 – С 16

Миньяр-Белоручев Р К Методика обучения французскому языку – М Просвещение, 1990 – С 180-182

Нуждина М А К вопросу управления процессом порождения речевого произведения на основе текста / М А Нуждина // ИЯШ – 2002 – №2 – С 21-25

Т М Скибина
г. Москва, МГУ

Как научиться грамотно писать на иностранном языке

Общеизвестно, что письменная речь не занимала значительного места в программах обучения иностранным языкам как в школе, так и в высших учебных заведениях. Однако, тот факт, что навык и письменной речи все чаще становятся востребованными в профессиональной деятельности, заставляет переосмыслить отношение к обучению письму в высшей школе. Для успешного обучения в любом учебном заведении необходимо уметь излагать мысли на письме в виде понятного, убедительного и хорошо аргументированного текста, поскольку знания по изучаемым предметам проверяются в виде рефератов, курсовых и дипломных работ. По мере того, как совершен-